

**CANTATE BWV 107**  
**WAS WILLST DU DICH BETRÜBEN**

*Pourquoi vouloir t'affliger, / O ma chère âme...*

KANTATE AM SIEBENTEN SONNTAG NACH TRINITATIS

Cantate pour le 7<sup>e</sup> dimanche après la Trinité

Leipzig, 23 juillet 1724

## AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2024). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets français «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

## ABRÉVIATIONS

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) der *Bachgesellschaft*.

BJb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi majeur* → *Es = mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Grande Bretagne / Angleterre

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition autographe originale

OSt. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand de la cantate, le mot ou un groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou un « accident remarquable ».

## BWV 107. DATATION

Leipzig, dimanche 23 juillet 1724. 2. Jahrgang (période allant du 11 juin 1724 au 27 mai 1725).

DÜRR : Chronologie 1724. BWV 135 (25 juin) – BWV 10 (2 juillet) – BWV 93 (9 juillet) – \*BWV 107 (23 juillet) – BWV 178 (30 juillet) –

BWV 94 (6 août) – BWV 101 (13 août).

HERZ : 23 juillet 1724. Ancienne date proposée, vers 1735.

HIRSCH : Classement CN. 83 (*Die Chronologisch Nummer* = numérotation chronologique). Année II. Deuxième cycle des cantates de Leipzig (Jahrgang. II). Période allant du 11 juin 1724 au 27 mai 1725.

PIRRO [*J.-S. Bach*, page 143] : « Un certain nombre de cantates écrites d'après des chorals paraissent avoir été composées ou remaniées entre 1730 et 1734. »

SCHMIEDER : Leipzig, vers 1735. SCHWEITZER : « *Les cantates de 1728 à 1734* »

WHITTAKER : Vers 1735.

## BWV 107. SOURCES

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : ([http://www.bach:gwgd.de/bach\\_engl.html](http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html)). [bach.digital.de](http://bach.digital.de). (2017) : 6 références dont 1 perdue.

## BWV 107. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Pas de sources connues.

## **BWV 107. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN**

Référence gwdg.de/bach: LEB Thomana 107. Copistes : J. A. Kuhnau, J.-S. Bach, Ch. G. Meißner. Page de titre : J. C. Altnikol. 27 pages de parties séparées d'après la partition autographe originale et perdue. Première moitié du 18<sup>e</sup> siècle. Sources : J.-S. Bach → A. M. Bach → Leipzig, Thomasschule → Leipzig, Bach-Archiv.

Bach.digital.de. Page de titre : *Domini : 7 post Trinitatis : / Was willst du dich betrübten. / a 4 voc. : | 2 Flaut Trav. | 2 Hautb d'Amour / 2 Violini | Viola / e | Continuo | d. Sig. Joh. Seb. Bach.*

Parties de Soprano, Alt, Tenor, Bass, Corno da caccia, Traversflöte 1, Traversflöte 2, Oboe d'amore 1, Oboe d'amore 2, Violine 1, Violine 2, Viola, Basso continuo (copiste : J. A. Kuhnau). Corrections de Bach. Basso continuo - transposée et corrigée - (Ch. G. Meißner). Les « doublets manquants ont été vraisemblablement mis ensemble avec la partition autographe perdue.

BGA, Jg. XXIII, (23<sup>e</sup> années) Wilhelm Rust]. Titre pris à la couverture : *Domini : 7 post Trinitatis : / Was willst du dich betrübten p / a 4 voc. : / 2 Flaut Trav. : / 2 Hautb d'Amour / 2 Violini / Viola / e / Continuo | d. Sig. Joh. Seb. Bach.*

Filigiane à la demi-lune. Parties séparées avec doubles, marquées, dernière feuille : *Fine*

HERZ : « Les copistes identifiés sont Johann Andreas Kuhnau (le neveu de l'ancien Kantor), dans la partie médiane de son séjour à Leipzig et Christian Gottlob Meissner (1707-1760) à la Thomasschule entre 1723 et 1729. »

NEUMANN, Werner: « Thomasschule zZ Bach-Stadtarchiv Leipzig. »

SCHMIEDER : « Partie de ténor avec diverses corrections autographes de Bach. »

## **BWV 107. COPIES 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.**

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1159/V, Faszikel 2. Copiste : F. Hauser. Partition en 14 feuilles d'après D LEB Thomana 107. Sources : F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 465, Faszikel 3. Copiste : A. Werner (à Vienne). Page de titre par J. Fischhof. Partition de 21 pages, datée du 27 juillet 1839. D'après le modèle Mus. ms. Bach P 1159/V, Faszikel 2. Sources : A. Werner → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. 30371, Faszikel 1. Copiste inconnu. Partition du milieu du 19<sup>e</sup> siècle. Sources ? → L. C. Erk → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D HAU Ms. 150 (Halle (D)). Copiste : F. X. Gleichauf. Partition de 10 feuilles d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 1159/V, Faszikel 2. Milieu du 19<sup>e</sup> siècle. Sources : F. X. Gleichauf → ? → M. Schneider (1930) → Halle-Martin-Luther-Universität, Institut für Musikwissenschaft → Halle, Martin Luther. Landesbibliothek.

## **BWV 107. ÉDITIONS**

### **SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE (BGA.)**

BGA, Jg. XXIII, (23<sup>e</sup> années) Pages 181-202. Préface de Wilhelm Rust (1876). Cantates BWV 101 à 110.

### **NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE (NBA.)**

KANTATEN SERIE I / BAND 18. KANTATEN ZUM 7 UND 8 SONNTAG NACH TRINITATIS. Pages 55-90.

Bärenreiter Verlag BA 5027. 1966-2/1987. En supplément, corrections des tomes précédents. 5 fac-similés.

*Kritischer Bericht* [KB] BA 5027 41. 1966-1967. Alfred Dürr.

Zur Edition. Notice, page VI.

Fac-similé, pages VIII et IX. Première et deuxième pages de la partie de hautbois d'amour. LEB Thomana 107.

Bl. 1<sup>r</sup> u 2 der Oboe d'amore -I- Stimme. Thomasschule zZ Bach-Archiv Leipzig, ohne Signatur enthaltend die von Bachs.

Avec les cantates BWV 54, 186, 187, 136, 178, 45.

[La partition de la NBA est dans le coffret Teldec *Das Kantatenwerk*, Leonhardt, volume 27. 1980].

## **BWV 107. AUTRES ÉDITIONS**

**BÄRENREITER CLASSICS** (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).

Édition sans *Kritischer Bericht* mais avec une brève notice non signée et un fac-similé.

1966-1987-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. Sämtliche Kantaten 7. TP 1287. Pages 215-250.

Zur Edition. Notice, page 154 (allemand) et page 689 (anglais).

Fac-similé. Pages 156-157. Première et deuxième pages de la partie de hautbois d'amour. LEB Thomana 107.

Avec les cantates BWV 54, 186, 187, 136, 178, 45.

**BCW** : Partition de la BGA + Réduction chant et piano.

**BREITKOPF & HÄRTEL** : Partition = PB 2957. Réduction chant et piano (Klaviersatz – Todt) = EB 7107.

Partition du chœur = ChB 1946. Orchestre, voix, orgue et clavecin (Max Seiffert). Révision.

2014 : Réduction voix et piano (24 pages) = EB 7107 – Partition du chœur (4 pages) = ChB 4607.

**CARUS**. *Die Bach Kantate*. Édition de Reinhold Kubik. 1986-1988-2008. *Stuttgarter Bach-Ausgaben* 2016. Partition (Partitur). 64 pages +

Nachwort / Postscript: Sven Hiemke. Hamburg 2015 = CV-Nr. 31.107/00. Réduction chant et piano (Klaviersatz). 1986/2016. 36 pages =

CV-Nr. 31.107/03. 2008. Partition du chœur (Chorpartitur). 8 pages = CV-Nr. 31.107/05. Partition d'étude (Studienpartitur). 64 pages = CV-

Nr. 31.107/07. Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.107/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3. Viola + Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr.

31.107/11-14. Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.107/09. [1 Flöte 1 + 1 Flöte 2 + 1 Oboe d'amore 1 + 1 Oboe d'amore 2 = CV-Nr. 31.107/21-

24. Horn (cor) = CV-Nr. 31.107/31]. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 20 pages = CV-Nr. 31.107/49.

**CARUS**. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Peter Thalheimer. Partition. 1986/1992/2017.

Volume 10 (BWV 105-113), pages 101-164. Avant-propos de Sven Hiemke. Hamburg, fin 2015 = CV-Nr. 31.107/00.

Édition sans *Kritischer Bericht*.

**KALMUS STUDY SCORES**: N° 835. Volume XXXI. New York 1968. Cantates BWV 107 à 109.

**PETERS** : Réduction chant et piano.

## BWV 107. PÉRICOPE

MISSEL ROMAIN. Septième dimanche après la Trinité.

Épître aux Romains 6, 19-23 [PBJ. 1955, p. 1677] : « *Le chrétien est affranchi du péché* »

Évangile selon saint Marc 8, 1-9 [PBJ. 1955, p. 1515-1516] : « *Seconde multiplication des pains* »

[Renvoi aussi à Saint Matthieu 15, 32 à 39, basé également sur le Miracle de la seconde multiplication des pains].

EKG. 7. Sonntag nach Trinitatis. *Épître aux Romains* 6, 19-23 [PBJ. 1955, p. 1677].

Psaume 24, 1-6 [PBJ. 1955, p. 821] : «... *A Yahvé la terre et sa plénitude, le monde et tout son peuplement...* »

Cantique : EKG. 233 « *Sei lob und Ehr dem höchsten Gut.* »

Évangile selon saint Matthieu 9, 35-38 [PBJ. 1955, p. 1467] : « *Misère des foules : « A la vue des foules, il en eut pitié, car ces gens étaient las et prostrés... ».* [Même occurrence avec les cantates BWV 54, BWV 186 et BWV 187]

## BWV 107. TEXTE

Cantique (1630) en 7 strophes (de 8 vers chacune) de Johann Heermann (1585-1647) : « *Was willst du dich betrüben* », paraphrase du Psaume 42, 6 [PBJ. 1955, p. 840] et du Psaume 43, 5 [PBJ. 1955, p. 841] paru dans le recueil *Devoti Musica Cordis*.

Ce cantique n'est repris ni dans EKG, ni dans EG mais le texte intégral se trouve in BCW / Francis Browne / Janvier 2006.

La mélodie d'un compositeur anonyme (d'origine française, vers 1557) « *Von Gott will ich nicht lassen* » se retrouve dans les cantates BWV 11/11, BWV73/5 et BWV 186a/6. Le texte du cantique au nom éponyme est dû à Ludwig Helmbold ; il a été composé à Erfurt en 1563-1572. Cette mélodie est également traitée dans les chorals pour orgue BWV 658 et 658a. Le texte de neuf strophes de ce cantique est dans Mélodie (vers 1567) EKG. 283 (Berlin 1951) et EG. 365, 10 et 549 (Berlin 1997-2006).

AUDUS : « C'est la seule des cantates de choral de 1724-1725 dont le traitement soit *per omnes versus*, c'est à dire dont les sept strophes de l'hymne de Johann Heermann de 1630 soient inchangées. Ce traitement à l'ancienne est caractéristique de certaines œuvres du début de la carrière de Bach... » [Renvoi par exemple aux cantates BWV 4 et 117].

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 345] : « La cantate reproduit intégralement le texte [du choral] sans recourir à la moindre paraphrase ou interpolation (trope) » [comme par exemple la cantate BWV 178 exécutée la semaine suivante, le 30 juillet 1724]... [page 346] : «...La cantate est unique dans le panorama de cette année [2. Jahrgang] en ce sens qu'elle apparaît sous l'aspect d'une élaboration musicale du texte intégral, sans interpolation ni paraphrases madrigalesques, du Lied du même titre de Johann Heermann. Autrement dit, le texte est abordé musicalement de la même manière qu'il l'avait été dans une œuvre de jeunesse (BWV 4). »

[BCW : *Discussions*] : « Les raisons pour lesquelles Bach n'a pas eu recours dans cette cantate, à un librettiste font l'objet de commentaires. Parmi les participants se détache Thomas Braatz qui propose quelques hypothèses: indisponibilité (maladie, événements familiaux) d'un ou du librettiste habituel, par exemple Christian Weiss ou Andreas Stübel (ce dernier mort en janvier 1725), voyage ou absence de Bach, alentours de ce dimanche, omission « rarissime » dans les prévisions d'un texte approprié, le seul disponible ayant été déjà utilisé pour la même occurrence 1723 (BWV 186)... Il est à remarquer qu'aucun des participants n'insiste sur la façon (qui n'est pas exceptionnelle certes), comme vu dans les cantates BWV 137, 129, 117, 112, 177, 97 et 100, de « plier » sous forme d'airs ou de récitatifs, les strophes d'un choral écrit ici en 1630 ! L'absence de références directes dans la cantate BWV 107 aux lectures du jour du fait de l'utilisation exclusive des sept strophes du choral de Heermann, semble ici, comme dans les autres cantates citées ci-dessus une « manière » d'exercice » de la part du cantor... » [A remarquer l'absence dans une cantate « aussi développée » avec ses sept mouvements, de toute aria confiée à l'alto].

BOMBA : « Bach choisissait dimanche après dimanche un choral qui lui servait de modèle pour ses nouvelles cantates. Cependant pour ce faire, il avait recours, en règle générale, à des textes qui contenaient aussi des remaniements et des paraphrases de textes de choral. Nous ne savons pas pourquoi il mit ici [BWV 107] le « choral » sous sa forme pure à contribution. »

FINSCHER : « Il s'agit d'une cantate choral, mais extrêmement insolite du fait de reprendre telles quelles les strophes du choral, tout en mettant cependant en musique les strophes 2 à 6 sous forme de récitatifs et d'airs modernes, sans pratiquement recourir à la mélodie du choral. Aussi l'œuvre fait-elle figure d'élément étranger dans le cycle de l'année liturgique 1724-1725 et d'anticipation sur les cantates chorales de la phase créatrice la plus avancée de Bach (cantates BWV 137, 129, 117, 192, 112, 177, 97, 100). Il est fort possible que Bach ait dû, en juillet 1724, reprendre tel quel le texte parce que l'auteur qui réalisait d'habitude les arrangements des paroles n'était plus alors à sa disposition (ou peut-être parce que Bach composa la cantate lors de sa visite à Coethen ?) ; c'est de cette solution de fortune, de cet expédient que naquit, mais seulement plus tard, le genre musical de la cantate-choral. »

HASELBÖCK [Bach | *Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mouvement) : *Gnade* (pages 90, 7) ; *Immanuel* (Page 109, 1).

HOFMANN : « La mélodie qui vient de France était devenue célèbre dans l'Allemagne protestante vers le milieu du 16<sup>ème</sup> siècle sous le titre de « *Von Gott will ich nicht lassen* »... Le thème... est ici encore la confiance du chrétien en Dieu... »

HOFMANN : « Le texte de la cantate est celui, sans modification, du cantique liturgique et on peut supposer que le librettiste de Bach qui produisait les vers supplémentaires pour les airs et les récitatifs, n'a pu fournir de texte... le pasteur Johann Heermann est certainement le poète évangélique le plus important entre Martin Luther et Paul Gerhardt... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Cycle des cantates-choral... le texte reprend intégralement et sans modifications les sept versets du cantique de Heermann. Bach en transforme les cinq strophes centrales en un récitatif et quatre arias... la mélodie n'est utilisée que dans les mouvements choraux et dans l'aria de soprano... »

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

ROMIJN : « L'intégralité du texte repose sur un seul et unique choral dont les textes sont utilisés. »

## BWV 107. GÉNÉRALITÉS

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 260] : « Cantate de choral. On ne recourait que de temps à autre à l'utilisation d'un texte préexistant, fixé par la tradition, comme pouvait l'être un choral dans sa totalité... » [Renvois aux cantates BWV 97, 100, 112, 117, 129, 137, 177, 192]. [Originalité et cas rare d'une cantate avec quatre arias [Mouvements 3 à 6] enchaînés et d'un unique récitatif [Mvt. 2] ! La cantate BWV 182 n'en compte que trois successifs. Noter aussi l'absence d'un air d'alto dans la cantate BWV 107, un air qui aurait pu légitimement trouver place dans le sixième mouvement].

## BWV 107. DISTRIBUTION

NBA. Corno de caccia. Flauto traverso I, II. Oboe d'amore I, II. Violino I, II. Viola. Sopran. Alto. Tenore. Basso. Continuo, Organo.

NEUMANN: Sopran, Tenor, Baß. Chor. Horn (Corno da caccia, nur C.f. Verstärkung in 1. und 7) ; Querflöte. Oboe d'amore I, II.

Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Soli: S, T, B. Chor. Instrumente: Flauto trav.I, II. Oboe d'amore I, II. Corno (corno da caccia). Viol. I, II. Vla. Continuo.

## BWV 107. APERÇU

### 1] CHORALCHORSATZ. BWV 107/1

Vers. 1. WAS WILLST DU DICH BETRÜBEN, / O MEINE LIEBE SEEL, | ERGIB DICH, DEN ZU LIEBEN, / DER HEIßT IMMANUEL. || VERTRAUE IHM ALLEIN; / ER WIRD GUT ALLES MACHEN / UND FÖRDERN DEINE SACHEN, / WIE DIR'S WIRD SELIG SEIN.

*Pourquoi vouloir t'affliger, / O ma chère âme, / voue-toi, pour l'aimer, / à celui qui a nom Emmanuel. / Ne mets ta confiance qu'en lui seul ; / Il fera tout pour le mieux / et favorisera si bien ta cause / que tu en seras transporté de félicité.*

Citation du Psaume 42, 6 [PBJ. 1955, p. 840] et 43,5 [PBJ. 1955, p. 841] : « *Qu'as-tu mon âme à défailir...* »

NEUMANN: Vers 1. Choralchorsatz. Gesamtinstrumentarium (tous les instruments). Barform: A. A. B. Parties instrumentales indépendantes avec parties vocales encadrées. *Cantus firmus* (orné) au soprano avec cor.

*Si mineur (h moll)*. 51 mesures, C.

BGA. Jg. XXIII. Pages 181-186. VERS. 1 | Flauto traverso I | Flauto traverso II | Oboe d'amore I | Oboe d'amore II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Corno da caccia col Soprano | Alto | Tenore | Basso | Organo e Continuo. (NB. *Cantus firmus* „*Von Gott will ich nicht lassen*“ *im Soprano*).

NBA. SERIE I / BAND 18. Pages 57-70 (Bärenreiter. TP 1287, pages 217-230). I. Corno da caccia | Flauto traverso I | Flauto traverso II | Oboe d'amore I | Oboe d'amore II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo / Organo.

AUDUS : « La musique semble naître de la note « *si* », avec des entrées successives sur des notes conjointes... »

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 346] : La mélodie « *Von Gott will ich nicht lassen*. » ne s'étale ouvertement que dans le morceau d'introduction (avec le *cantus firmus* orné au soprano doublé par un corno da caccia) et dans le morceau final. » [Mvt. 7].

BOMBA : « Dans le chœur introductif, Bach avait élaboré la page instrumentale tout aussi indépendamment du choral. Le choral doublé sous forme polyphone, vers après vers, est exécuté comme d'habitude. Après un début en commun, les instruments regroupés se confrontent en de petites sections ; Bach semble avoir eu plaisir à cette différenciation pendant qu'il rédigeait les registres. »

BOYER [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : « Mélodie de choral (MDC) de type II. Choral harmonisé « incrusté » dans une ritournelle d'orchestre indépendante ; chœur en accords ou en imitations... »

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Le chant choral est serti dans une ample sinfonia requérant tout l'effectif instrumental. Seul le cor est réservé à souligner le *cantus firmus*. Sans relation thématique avec le timbre du choral, elle [la sinfonia] développe dans la tonalité si particulière de *si mineur* propre à exprimer l'affliction ou la mélancolie, le climat d'une tristesse doucement résignée... Bach fait chanter, enchaînés les deux premières périodes [lignes 1 et 2 du cantique] puis les deux suivantes, c'est à dire les deux parties (A) ; la cinquième période est énoncée isolément : *vertrauen ihm allein*... Restent les trois dernières périodes [les lignes 6 à 8] à leur tour sans solution de continuité... Au soprano, le chant est légèrement orné et doublé par les deux hautbois d'amour à l'unisson, tandis que le cor double, lui aussi, mais dans une ornementation réduite. »

FINSCHER : « L'œuvre est également inhabituelle dans les détails de la composition musicale. La 1<sup>ère</sup> strophe est mise en musique sous forme de mouvement choral d'amples proportions. – avec la mélodie ornementée confiée au soprano – dans lequel ritournelle orchestrale et chœur ne sont pas intégrés thématiquement et stylistiquement, mais simplement juxtaposés, la ritournelle se voyant assigner la tâche de faire allusion aux sentiments d'affliction et de consolation dont il est question dans le texte... »

HOFMANN : « Le mouvement initial de la cantate fait entendre de manière presque imperceptible dans son introduction instrumentale la mélodie du choral qui se développe ensuite librement. Il est intéressant de noter les deux petites indications sur la partition (qui reviennent plus loin) qui mentionnent « *Concertino* » pour flûte, violon et alto (la basse continue reste ici silencieuse) et font croire à l'auditeur que cette cantate commencera cette fois par une pièce purement instrumentale, à la manière d'un *concerto grosso*. Mais ce n'est pas le cas : après douze mesures instrumentales concertantes, le chœur commence, lui aussi librement avec la partie de soprano (soutenue par le corno da caccia et le hautbois) en opposition avec les voix graves du chœur, puis, avec les derniers vers : *er wird gut alles machen*, le mouvement revient à son déroulement habituel. »

LEMAÎTRE : « Les voix sont simplement rapportées et leur thématique les isole du discours orchestral, traduisant l'affliction et la consolation... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le premier chœur a ceci de particulier qu'il juxtapose un bloc instrumental (désigné comme « *concertino* » sur la partition) et un bloc vocal qui n'ont rien en commun : le premier, avec ses flûtes et ses hautbois, est chargé d'évoquer l'affliction et la consolation au cœur du poème, tandis qu'un cor soutient *colla parte* les sopranos chargées de la mélodie, très ornée, du choral... »

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Les mélodies simultanées] : « Les voix ajoutent, à la mise en œuvre du choral, plus d'émotion que de pittoresque. Elles révèlent le profond sentiment d'anxiété... tendance uniquement expressive des voix se reconnaît aux harmonies tristes qu'elles joignent au mot *betrüben*... »

ROMIJN : « Dans le chœur d'ouverture, le thème est esquissé aux instruments avant d'être confié aux sopranos. Une étonnante dentelle mélodique se tisse au fur et à mesure jusqu'à ce que l'on atteigne le nom, *Immanuel* qui bénéficie d'une attention toute particulière. »

WHITTAKER : « La partie instrumentale colorée de tristesse pourrait ressembler [à celle] de la *Trauerode*. ». [Cantate BWV 198].

### 2] REZITATIV BAß. BWV 107/2

Vers 2. DENN GOTT VERLÄSSET KEINEN, / DER SICH AUF IHN VERLÄBT; / ER BLEIBT GETREU DEN SEINE, / DIE IHM VERTRAUEN FEST. | LÄBT SICH AN WUNDERLICH, / SO LAß DIR DOCH NICHT GRAUEN; / MIT FREUDEN WIRST DU SCHAUEN, / WIE GOTT WIRD RETTEN DICH.

*Car Dieu n'abandonne nul être / qui s'en remet à lui ; / Il demeure fidèle aux siens / lorsqu'ils lui font fermement confiance. / Si les choses se présentent sous un jour qui t'étonne, / ne te laisse pas effrayer par leur étrangeté ; / Emplie de joies tu verras / Dieu te sauver.*

NEUMANN: Rezitativ. Vers 2. Baß. B.c. + Arioso + *Accompagnato* (Oboe d'amore I et II).

*Fa dièse mineur (fis)* → *Fa dièse mineur (fis)*. 13 mesures, C.

BGA. Jg. XXIII. Page 187. VERS. 2 | RECITATIV | Oboe d'amore I | Oboe d'amore II | Basso | Organo e Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 18. Page 71 (Bärenreiter. TP 1287, page 231). 2. Recitativo | Oboe d'amore I | Oboe d'amore II | Basso | Continuo / Organo.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 346] : « La tête du thème qui figure [ici] et dans les autres pages [suivantes] contient presque toujours le rappel de l'incipit mélodique du choral... seul récitatif [de la cantate] traité en style d'arioso, avec accompagnement de deux hautbois d'amour. »

BOMBA : « La tâche la plus difficile à remplir était ainsi celle du récitatif – qui reste- unique - de cette cantate. Bach réussit avec adresse à y dissimuler l'uniformité des vers en utilisant les deux hautbois d'amour qui assurent ainsi une fonction de passage entre les vers. Il orne le texte ensuite de vocalises du chanteur : une longue vocalise vise les hauteurs sur le mot *Freuden = joie*, un mouvement ascendant et descendant et le symbole de la croix jouent sur le mot *retten = sauvera*. »

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Bach va jusqu'à traiter en récitatif la deuxième strophe du cantique, ce qu'il ne fait jamais à une exception près, dans la cantate BWV 117/2, 5 et 8 »... unique récitatif de la cantate... plutôt un arioso accompagné sur le texte intégral du cantique de Heermann... la ligne mélodique s'épanche en larges festons pour l'expression de la joie, *Freuden*, et en un paraphe de conclusion sur le mot *retten = sauvera*. »

HIRSCH [Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs] : « La somme numérique du verbe *retten = sauver* est « 78 », le nombre total de notes du récitatif... »

HOFMANN : « Le mot *Freuden = joie* est souligné par des vocalises jubilatoires et... sauts intervalliques de la mélodie sur le mot *retten = sauver*. »

LEMAÎTRE : « La participation des hautbois d'amour, assurant une fonction harmonique et rythmique, transforme le seul récitatif de la partition en arioso. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Récitatif de basse... s'achevant en arioso... »

WHITTAKER : « Utilisation peu coutumière d'une strophe de choral pour un récitatif... huit phrases se succèdent, d'égale longueur, monotones seulement « brisées par l'introduction d'un arioso. »

### 3] ARIE BAß. BWV 107/3

Vers 3. AUF IHN MAGST DU ES WAGEN / MIT UNERSCHROCKNEM MUT; / DU WIRD MIT IHM ERJAGEN, / WAS DIR IST NÜTZ UND GUT. / WAS GOTT BESCHLOSSEN HAT, / DAS ANN NIEMAND HINDERN, / AUS ALLEN MENSCHENKINDERN; / ES GEHT NACH SEINEM RAT.

*Sur lui tu peux miser / avec un courage intrépide ; / Avec lui tu atteindras / ce qui est pour ton profit et pour ton bien. / Ce que Dieu a résolu, / nul être humain / Ne saurait l'empêcher ; / Il en va selon son décret.*

NEUMANN: Arie. Vers 3. Triosatz. Baß. Streicher. Forme bipartite.

*La majeur (A dur)*. 50 mesures, C.

BGA. Jg. XXIII. Pages 188-191. VERS. 3 | ARIE | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Organo e Continuo. « *Vivace* »

NBA. SERIE I / BAND 18. Pages 72-77 (Bärenreiter. TP 1287, pages 232-237). 3. ARIA | *Vivace* | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo / Organo.

BASSO : « Tempo de danse »

BOMBA : « Tonalité en majeur (Mvts. 3, 6), airs empreints d'une ambiance décontractée et dansante conformément aux idées contenues dans les textes ; il n'y a pas la moindre trace de la mélodie de choral... »

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Dans un mouvement marqué *vivace*, les cordes lancent un motif résolu... un grondement du continuo, une broderie de doubles croches... En deux parties l'air est précédé et conclu par une ritournelle dont la base soliste reprend le motif... ornant généreusement les mots *unerschrocknem = intrépide* et *erjagen = obtiendras*, avant de s'épancher à trois reprises en une longue vocalise sur le mot *Rat = volonté*. »

FINSCHER : « Les strophes 3 à 6 sont des airs qui, conformément à l'articulation du choral (2 Stollen de deux versets, un Abgesang de quatre versets, le schéma étant répété) sont en deux parties. Les strophes 3 et 6 sont dans le mode majeur, offrent un revêtement orchestral plus étoffé, une légèreté d'écriture proche de la danse, un ton résolument moderne, presque dans le goût galant à la mode ; la mélodie du choral n'y joue aucun rôle... »

HIRSCH : Depuis toujours le chiffre « 7 » était le symbole de la foi... une structure de l'aria intéressante : 7 – 14 – 21 – (7 + 1).

HOFMANN : « Bach devait certainement compter sur une excellente basse en regard du solo qu'il lui a confié. Cette pièce concertante et vivante exprime l'audace et l'intrépidité. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le mot *unerschrocknem = intrépide*, souligné de brusques silences... »

ROMIJN : « Aria de basse dansant, dans laquelle les croyants sont exhortés à écarter le doute... introduit par un extraordinaire dessin au continuo... la forme du *Da capo* est exclue, au profit de formes plus proches de celles du *Lied*, bipartites ou tripartites... Le n° 3 est une aria dans la *Barform* du type le plus courant (A A B), avec deux *Stollen* (A) de deux vers chacun, et un *Abgesang* (B) formé d'un quatrain. »

SCHWEITZER [J.-S. Bach / Le musicien-poète] : « Les airs solos de ces cantates chorales sont riches en notations musicales pittoresques... le violon solo possède une série de larges intervalles, ainsi que le tempo marqué *vivace* que Bach a placé sans équivoque... le texte court sur les paroles *Auf ihn magst du es wagen...* = *Sur lui tu peux miser...* Cet exemple démontre combien, quand Bach est fasciné par une image, qu'il ne peut résister à la tentation de l'illustrer... »

WHITTAKER : « L'illustration du verbe *Erjagen* comme l'écho d'une chasse. L'aria de basse est remarquable. *Vivace* est indiqué mais [ce terme] peut être compris dans le sens de „vigoureux“... les nuances, forte et piano, figurent avec beaucoup de liberté, peu coutumières, particulièrement en tête et à la fin des portées... l'introduction est courte mais intense avec le continuo en demi-croches... on verra plus loin qu'il est associé au mot *Rat = décret*. Le violon 1 débute par une phrase basée sur la première ligne du cantique... »

[Mélisme sur *Rat = décret*. Noter que se suivent exceptionnellement quatre arias, aux mouvements 3, 4, 5, 6].

### 4] ARIE TENOR. BWV 107/4

Vers 4. WENN AUCH GLEICH AUS DER HÖLLEN / DER SATAN WOLLTE SICH / DIR SELBST ENTGEGENSTELLEN / UND TOBEN WIDER DICH, || SO MUß ER DOCH MIT SPOTT / VON SEINEN RÄNKEN LASSEN, / DAMIT [R. Wustmann: *Womit*] ER DICH WILL FASSEN; / DENN DEIN WERK FÖRDET GOTT.

*Si même, sortant aussitôt de l'enfer, / Satan voulait / Te faire face / et se déchaîner contre toi / il lui faudrait, tourné en dérision, / renoncer aux ruses / avec lesquelles il veut s'emparer de toi / car Dieu soutient tes efforts.*

NEUMANN: Arie. Vers 4. Tenor. Continuosatz (*Ostinato*). Partie vocale tripartite.

*Mi mineur (e moll)*. 79 mesures, 3/4.

BGA. Jg. XXIII. Pages 192-194. VERS. 4 | Arie. | Tenore | Organo e Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 18. Pages 78-80 (Bärenreiter. TP 1287, pages 238-240). 4. Aria | Tenore | Continuo / Organo.

AUDUS : « En l'absence de toute élaboration poétique, Bach a trouvé l'inspiration pour certaines de ses idées les plus marquantes, parmi lesquelles figurent les neuvièmes descendantes réitérées du premier air de ténor, évoquant les contours de la demeure de Satan... »

BOMBA : « Aspect introverti... le continuo commence par un motif ascendant plein d'énergie, le ténor démarre sur un motif descendant tout aussi déterminé. Satan et Jésus veulent-ils se confronter ici, comme le texte le suggère ? Le chanteur ne prend part qu'une seule fois au mouvement ascendant, à la fin, sur les mots *Denn dein Werk fördert Gott = Car Dieu soutient tes efforts.* »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Un air de vaillance confié au ténor et au seul continuo... Bach a scindé le texte en deux sections de quatre périodes chacune... Musicalement, une transition musicale entre les deux sections reprend en grande partie la ritournelle qui introduit et clôt l'aria. Cette ritournelle, précisément, présente un profil très frappant. Issue d'un profond *mi grave*, elle s'élève par paliers successifs, malgré deux interruptions brutales, pour retomber dans une chute d'une octave et demi... Le soliste entre sur un mouvement descendant qui s'oppose à celui de la ritournelle... à l'inverse de la seconde partie où domineront les mouvements ascendants. Nombreux figuralismes, comme la quinte diminuée ascendante sur le mot « *Satan* », ou les longs et vigoureux mélismes sur *toben = déchaîner.* »

FINSCHER : « La strophe 4 dépeint avec un motif du continuo quasi obstiné et avec des vocalises emportées l'irruption et le déchaînement de Satan. »

HIRSCH [*Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*] : « Le thème *ostinato* au continuo est composé de 13 notes, équivalent du péché sur les mots *Wenn auch gleich aus der Höllen.* »

HOFMANN : « Bach met à profit l'image du texte « *der Satan wollte sich dir selbst entgegenstellen und toben wider dich = Satan lui-même voudrait s'opposer à toi et tempêter contre toi.* » La basse continue prend l'allure d'une basse obstinée contre laquelle la partie vocale lutte... Bach utilise en opposition le motif ascendant de trois notes du thème du continuo, un motif descendant de trois notes au ténor. Ce n'est qu'à la fin que le conflit motivique ce résout dans un unisson musical avec les mots *denn dein Werk fördert Gott = car ton travail a besoin de Dieu.* »

LEMAÎTRE : « Air de ténor sur un motif quasi obstiné du continuo... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Vocalises haletantes sur une basse obstinée, qui illustrent la malfaisance du diable. »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | La formation rythmique des motifs*] : «... Motif rythmique sur *Toben*, grands traits tumultueux formés de motifs qui se répercutent et sont associés aux mots qui évoquent des idées de fracas, de tempête, d'écroulement. »

[Renvoi aux mots *Toben* dans les cantates BWV 139/2, 123/3, 178/1].

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Le commentaire de l'accompagnement instrumental*] : « Un dessin qui se dresse audacieusement, depuis le fond de l'orchestre et surgit de nouveau, après s'être replié presque jusqu'à son point de départ, accompagne l'air... »

ROMIJN : « Air de ténor accompagné du continuo seul... »

SCHWEITZER [*J.-S. Bach | Le musicien-poète*] : « L'aria de ténor lui [à Bach] donne l'occasion de décrire les contorsions du dragon en furie... » [+ Exemple musical].

[Voir l'illustration du même mot *toben = se déchaîner.* » dans la cantate BWV 178/1].

## 5] ARIE SOPRAN. BWV 107/5

Vers 5. ER RICHT'S ZU SEINEN EHREN / UND DEINER SELIGKEIT; / SOLL'S SEIN, KEIN MENSCH KANNS WEHRE, / UND WÄRS IHM NOCH SO LEID. / WILLS DENN GOTT HABEN NICHT, / SO KANN'S NIEMAND FORTTREIBEN, / ES MUß ZURÜCKE BLEIBEN; | WAS GOTT WILL [R. Wustmann: *Doch wills Gott*], DAS GESCHICHT.

*Il agit pour sa gloire / et pour ta félicité ; / S'il doit en être ainsi, nul ne peut s'y opposer, / autant qu'il ait à en souffrir ; / Mais Dieu ne veut pas que cela soit, / nul ne peut faire avancer la chose, / cela est condamné à l'échec ; / Ce que Dieu veut, cela s'accomplit.*

NEUMANN: Arie. Vers 5. Quartettsatz. Oboe d'amore I, II. Sopran. B.c. + Mélodie du choral.

*Si mineur (h moll)*. 27 mesures, 12/8.

BGA. Jg. XXIII. Pages 194-197. VERS. 5 | ARIE | Oboe d'amore I | Oboe d'amore II | Soprano | Organo e Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 18. Pages 81-83 (Bärenreiter. TP 1287, pages 241-243). 5. Aria | Oboe d'amore I. | Oboe d'amore II. | Soprano. | Continuo / Organo.

AUDUS : « Extraordinaire utilisation de la tonalité de la douleur, si mineur... »

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 346] : « Le n° 5 (à caractère pastoral) est modelé au début et à la fin de la partie vocale sur la configuration mélodique du choral... »

BOMBA : « Les deux hautbois d'amour soutiennent la voix de soprano devant la volonté irrévocable de Dieu ; Bach saisit l'occasion qu'offre les vers « *Was Gott will, das geschieht = Ce que Dieu veut, cela s'accomplit.* » pour insérer le *cantus firmus.* »

CANTAGREL [*Tempéraments, Tonalités, Affects. Un exemple : si mineur*] : « Le caractère expressif de ces airs (en si mineur) couvre un large éventail de sentiments, que dénotent quelques manifestations extrêmes des affects... ici la sérénité confiante... avec quel discernement Bach use des registres vocaux, le soprano étant traditionnellement attaché à traduire l'âme heureuse et confiante... »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Bach provoque le contraste en brossant une délicate scène pastorale, sur un doux balancement en un mètre ternaire, et en revenant à la tonalité initiale de *si mineur* qui lui permet de citer la première période du cantique dans son ton original et parée de la légère ornementation qu'elle revêtait dans le chœur initial [Mvt. 1]... Aria en deux parties reliées par un fragment de la ritournelle de début et de fin... Tout commence par un charmant trio des deux hautbois d'amour et de basse continue... la ligne mélodique s'orne de divers agréments, dont de fréquentes trilles, manifestant l'effusion qui est le propre de cet air. La huitième et dernière période [la ligne 8] est énoncée dans sa forme originale, la phrase de choral sans ornementation et en valeurs longues, pour que les mots essentiels soient parfaitement compris et mémorisés : *ce que Dieu veut s'accomplit.* »

FISCHER : « La strophe 5 expose *seine Ehren = sa gloire et deine Seligkeit = ta félicité* comme aimable scène pastorale et utilise – seule à le faire en dehors des strophes extrêmes – la mélodie chorale pour souligner les paroles dotées d'une importance capitale *er richts zu seinen Ehre = il agit pour sa gloire et « was Gott will das geschieht = ce que Dieu veut, cela s'accomplit.* » répétition du dernier vers comme verset choral dans une mesure en valeurs de notes largement étendues. »

HIRSCH [*Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*] : « Les 27 mesures de cet air ; le nombre des livres constituant le *Nouveau Testament* et la symbolique des chiffres « 3 x 3 x 3. »

HOFMANN : « Les deux arias [Mvts. 5, 6] présentent un certain attrait qui provient de différents rapprochements musicaux avec la mélodie du choral. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Avec les hautbois d'amour, un mouvement en si mineur, dans un climat pastoral... tandis que la mélodie du choral intervient à des moments-clés du poème... »

MARCHAND : Mouvement dont les proportions correspondent au nombre d'or, nombre de mesures divisées par 1,618 ( $\phi = Phi$ ).

WHITTAKER : « La partie de soprano, compliquée, est d'une grande difficulté à chanter (trilles). Illustrations et répétitions appuyées sur les mots *soll's sein, wehren et es muß zurücke*. »

[Citation de la mélodie de choral sur *das geschicht* : La ligne 8 reprend à nouveau, comme une exhortation pédagogique, la dernière ligne de l'air de soprano précédent [Mvt. 6] : «... *Ce que Dieu veut s'accomplit – Dieu fait comme il veut*. »

## 6] ARIE TENOR. BWV 107/6

Vers 6. **DARUM ICH MICH IHM ERGEBE, / IHM SEI ES HEIMGESTELLT; / NACH NICHTS ICH SONST MEHR STREBE, / DENN NUR WAS IHM GEFÄLLT. || DRAUF WART ICH UND BIN STILL, / SEIN WILL DER IST DER BESTE, / DAß GLAUB ICH STEIF UND FESTE, / GOTT MACH ES, WIE ER WILL!**

*C'est pourquoi je m'en remets à Lui, / à Lui je m'en rapporte ; / Je n'aspire plus à rien d'autre / qu'à ce qui Lui plaît. / J'attends et me tiens coi, / étant fermement convaincu / Que sa volonté est pour le mieux ; / Dieu agit selon son dessein.*

NEUMANN: Arie. Vers 6. Triosatz. Querflöten (flûtes à bec). Violine I. Tenor. Partie vocale à trois reprises (ritournelle).

*Ré majeur (D dur)*. 47 mesures, C.

BGA. Jg. XXIII. Pages 198-199. VERS. 6 | ARIE | Flauto traverso I. II | Tenore | Organo e Continuo. (Continuo *pizzicati*).

NBA. SERIE I / BAND 18. Pages 84-87 (Bärenreiter. TP 1287, pages 244-247). 6. Aria | Flauto traverso I, II. | Violino I | Tenore | Continuo / Organo.

AUDUS : « Cette œuvre est la première d'une série de cantates entre juillet et novembre 1724, donnant un rôle important aux flûtes (ici elles sont deux à jouer à l'unisson dans le sixième mouvement, à caractère pastoral... »

BASSO : « Un *tempo* de danse. ». [Arthur Hirsch : une bourrée] - [Bomba : une Sicilienne].

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Air de la confiance en Dieu... flûtes et les premiers violons à l'unisson sur une basse en pizzicatos. La ritournelle expose le motif que reprend le ténor... sur « *nach nichts = à rien* » et de « *strebe = aspire* ». De même, dans la seconde partie, de longues tenues marquent les mots *wart = j'attends* et *feste = fermement*. »

FINSCHER : « Les strophes 3 à 6 sont des airs qui, conformément à l'articulation du choral (2 Stollen de deux versets, un Abgesang de quatre versets, le schéma étant répété) sont en deux parties. Les strophes 3 et 6 sont dans le mode majeur, offrent un revêtement orchestral plus étoffé, une légèreté d'écriture proche de la danse, un ton résolument moderne, presque dans le goût galant à la mode ; la mélodie du choral n'y joue aucun rôle... la strophe finale incorpore l'habituel chant religieux d'écriture homophone à une grande sicilienne instrumentale – s'agit-il d'un rattachement à la cinquième strophe ? – qui commence par paraphraser la mélodie du choral... »

HIRSCH [*Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*, page 27] : « Symbolique du chiffre « 7 » : les paroles *Gott mach es, wie er will* sont chantées à sept reprises... »

LEMAÎTRE : « Une page à trois parties réelles qui tient son allure galante d'un effet d'orchestration : flûtes 1 et 2 à l'unisson du violon 1 muni de sourdine et pizzicati au continuo. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Seconde aria confiée au ténor... sur un rythme dansant balancé... »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | La formation rythmique des motifs*] : « [Bach] joint constamment des sons prolongés aux paroles qui éveillent des idées de continuité, de persistance... la signification des verbes *bleiben, warten, halten, stehen, bestehen*... se reflète habituellement dans le chant. ». [+ Exemple musical BGA. XXIII, p. 198].

ROMIJN : « On retrouve l'atmosphère dansante pour le dernier air confié au ténor dont les mots « *warte = j'attends* » et « *feste = fermement* » sont soulignés de longues notes tenues. »

## 7] CHORALCHORSATZ. BWV 107/7

Vers 7. **HERR, GIB, DAß ICH DEIN EHRE / JA ALL MEIN LEBEN LANG || VON HERZENSGRUND VERMEHRE, / DIR SAGE LOB UND DANK. || O VATER, SOHN UND GEIST, / DER DU AUS LAUTER GNADEN // ABWENDEST NOT UND SCHADEN, / SEI IMMERDAR GEPREIST!**

*Seigneur, accorde-moi / que toute ma vie, / je contribue du fond de mon cœur à accroître ta gloire, / et t'adresse louanges et actions de grâces. / O toi qui es le Père, Fils et l'Esprit, / Toi qui dans ta clémence / détournes de nous dangers et maux, / sois à jamais glorifié !*

Cantique de Johann Heermann (1585-1647) : « *Was willst du dich betrüben...* », paraphrase du Psaume 42.

Mélodie française d'un compositeur anonyme (vers 1557) « *Von Gott will ich nicht lassen*. » EKG. 283.

NEUMANN: Choralchorsatz. Gesamtinstrumentarium. Simple choral harmonisé avec des figurations instrumentales.

Texte encastré. Barform A. A. B.

*Si mineur (h moll)*. 55 mesures, 6/8.

BGA. Jg. XXIII. Pages 200-202. VERS. 7 | CHORAL Melodie: « *Von Gott will ich nicht lassen* ». Violino I / Flauto traverso I. II / Oboe d'amore I col Violino I | Violino II / Oboe d'amore II col Violino II | Viola | Soprano / Corno da caccia col Soprano | Alto | Tenore | Basso | Organo e Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 18. Pages 88-90 (Bärenreiter. TP 1287, pages 248-250). 7 | Flauto traverso I, II / Oboe d'amore / Violino I | Oboe d'amore II / Violino II | Viola | Soprano / Corno da caccia | Alto | Tenore | Basso | Continuo / Organo.

AUDUS : « Choral de la fin conçu comme une sicilienne avec des interludes orchestraux et gagnant en puissance grâce à une série de suspensions frappantes. »

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1] : « La page de conclusion est un simple choral harmonisé à quatre parties *in simplice stylo*... doté d'un certain habillage instrumental... »

[Volume 2, page 346] : « La mélodie « *Von Gott will ich nicht lassen* » est enveloppée d'un tissu instrumental insolite, avec des passages d'où les voix sont exclues et en observant une allure rythmique atypique, assimilable à celle d'une sicilienne... »

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Mélodie de choral (MDC) de type II. Choral harmonisé « incrusté » avec ritournelles et « ponts instrumentaux... le choral final n'est pas une simple harmonisation mais une élaboration dans la trame d'une sicilienne instrumentale (6/8), ce qui évoque les ponts instrumentaux des premières cantates de 1723. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Harmonisée verticalement, la dernière strophe est exposée de façon inhabituelle, mais exactement comme dans le chœur d'entrée [Mvt. 1], les périodes 1 et 2 et les périodes 3 et 4 enchaînées l'une à l'autre, puis la cinquième isolée, et enfin les trois dernières enchaînées... Le cor soutient la mélodie du choral... Ces phrases s'insèrent dans une ample sicilienne instrumentale... »

HIRSCH [*Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*, page 20] : « Structure des mesures: 15 – 25 – 25. »  
 HOFMANN : « Le choral final constitue une particularité dans le cycle des cantates car Bach a recours ici, non pas à une stricte homophonie à quatre voix mais plutôt à une gigue française stylisée (du type *Canaris*) dans une mesure joyeuse à six croches... »  
 LEMAITRE : « Choral homophone à quatre parties et une page instrumentale... »  
 MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Bach juxtapose dans le choral final, deux parties vocales et instrumentales, sans lien entre elles. »  
 ROMIJN : « L'ouvrage s'achève sur une sicilienne de toute beauté reprenant le choral initial dans un foisonnement d'ornements affirmant à nouveau la foi en Dieu. »  
 WHITTAKER : L'auteur écrit : «... Aux six strophes (de la cantate BWV 107) est ajoutée la 14<sup>e</sup> strophe du cantique de David Denicke : *Ich will zu aller Stunde*. »  
 [Ce cantique mal identifié, même sur le « net » paraît bien peu usité et n'a pas fait l'objet de commentaire sur le BCW. Whittaker est apparemment le seul à donner cette référence...].

## BWV 107. BIBLIOGRAPHIE

### BACH CANTATAS WEBSITE

BRAATZ, Thomas: *Provenance*. 1<sup>er</sup> août 2001.

*Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach* : [Mvt. 7] « *Von Gott will ich nicht lassen*. »

En collaboration avec Aryeh Oron (Janvier 2006).

AMG (All Music Guide) : Notice de James Leonard.

BROWNE, Francis (janvier 2006) : Texte du choral « *Was willst du dich betrüben*. » 7 strophes.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

EMMANUEL MUSIC : Notice de Craig Smith.

MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com]: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 8. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh: *Discussions 1*] 29 juillet 2001 –2] 9 juillet 2006 –3] 14 août 2011 –4] 13 juillet 2014.

*Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach*.

En collaboration avec Thomas Braatz (Janvier 2006).

AUDUS, Mark : Notice de l'enregistrement de Philippe Herreweghe. 1993.

*BACH COMPENDIUM* ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 107 = BC A 109. NBA 1/18.

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. *Sämtliche Kantaten 7*. TP 1287. Volume 7, pages 215-250.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 96, 158.

Volume 2, pages 253, 261, 274, 336, 345, 346-347, 350, 458, 618.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 34. 1999.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 229-230.

: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 312-313.

BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Choragesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kirnberger (sans date). N° 191 (114, 331, 363).

Breitkopf n° 3765: *389 Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 328 (324 à 327).

CANTAGREL, Gilles : *Tempéraments, Tonalités, Affects. Un exemple: si mineur*. In *Jean-Sébastien Bach. Ostinato rigore*

*Revue internationale d'études musicales*. N° 16. Jean Michel Place. 2001. Page 42.

: *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 763-767.

CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc. 1974. BWV 658 et 658a, n° 185, pages 236-237.

COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.

Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 177-178.

DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 2, pages 373-376.

*EKG*. (1951) et *EG*. (1997-2006) ne reprennent pas ce cantique mais sa mélodie s'y trouve sous références *EKG*. 283 et *EG*. 365, 10 et 549.

FINSCHER, Ludwig : Notice de l'enregistrement *Das Kantatenwerk* / Harnoncourt, volume 27. 1980.

GARDINER, Sir John Eliot : Notice de son enregistrement. CD SDG, volume 4. 2009. Traduction française de Michel Roubinet.

GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Pages 366-367 (note 161).

HASELBÖCK, Lucia: *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 224, 90, 109.

HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98708, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1980.

HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*.

W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 24.

HIRSCH, Arthur : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98708, en collaboration avec Marianne Helms. 1980.

: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler HR 24.015. 1<sup>ère</sup> édition 1986.

CN 83, pages 20, 22, 27, 43, 53, 35, 112.

: *Interprétation symbolique des chiffres dans les cantates de Bach*. *La Revue musicale : Jean-Sébastien Bach /*

*Contribution au Tricentenaire 1985*". Page 46.

HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume. 23. 2003.

LEMAITRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750*. Fayard. *Les indispensables de la musique*. 1992.

LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*.

Beauchesne. Octobre 2005. Page 67, 96, 145, 279 (incipit de la mélodie = M 115).

MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Pages 177-178.

MARCHAND, Guy : *Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien (de Luther au nombre d'or)*. L'Harmattan. 2003. Page 332.

NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag, Leipzig. 1971. Page 129.

Literaturverzeichnis: 44 (Richter).

: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.

: Datation : 23 juillet 1724. Page 25.

: *Sämtliche von J. S. Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974. Page 111.

*PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM* : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.

Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».



- PIRRO, André : *J.-S. Bach. Félix Alcan. 5<sup>e</sup> édition. 1919. Page 143.*  
 PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Pages 89, 90, 112, 142, 149.*  
 P. UNGER, Melvil : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts. Scarecrow Press (780 pages). 1996.*  
 RICHTER, Bernhard Friedrich: W. Neumann, Literaturverzeichnis 44] *Über die Schicksale der der Thomasschule zu Leipzig angehörenden Kantaten Joh. Seb. Bachs. BJB. 1906 [43-73].*  
 ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000 - 2006.  
 SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs. Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998. Édition 1973 : pages 143-144, 450. Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolftrum II. Pirro. Wustmann. Wolff. Terry. Moser. Schering. Neumann. BJB.1906. 1918. 1931. 1932.*  
 SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach / Le musicien-poète. Fœstich. 1967. 8<sup>e</sup> édition française depuis 1905. Pages 192-193. Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée par Breitkopf & Härtel. 1908. : J. S. Bach. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions. Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, pages 242 (note), 244, 465.*  
 SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach / His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750. Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, page 456.*  
 WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach / Sacred & Secular. Oxford U.P. 1959-1985. Volume 1, page 537. Volume 2, pages 245-251, 287, 308.*  
 WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman, volume 12. 2000.  
 WOLFF, Denis : Cantate BWV 107. Revue « Répertoire CD ». Février 2002.  
 WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte. Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 184-186.*  
 ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach. R. Laffont. 1982. ZK 80, pages 152-153. Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.*

## BWV 107. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements. 14 (+ 1) références (Juillet 2001 – Juin 2023) + 4 (+ 4) mouvements individuels (Juillet 2001 – Novembre 2016). Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (avril 2003 – janvier 2005). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink. Choral [Mvt. 7] par Margaret Greentree: *The Bach Chorales*.

- 10] **BILLER**, Georg Christoph. Leipziger Vocalensemble. La Stravaganza Köln. Soprano: Ulrike Fulde. Tenor: Nico Eckert. Baritone: Markus Krause. Orgel: Georg Christoph Biller. Enregistré à la Thomaskirche, Leipzig (D), 28 juillet 2009. Enregistrement radiophonique direct sur la chaîne MDR Figaro et report en 2 CD MDR Figaro. **YouTube** (3 août 2017).
- 7] **GARDINER**, John Eliot (Volume 4). Monteverdi Choir. English Baroque Soloists. Soprano: Katharine Fuge. Tenor: Kobie van Rensburg. Bass: Stephan Loges. Enregistrement live durant le *Bach Cantata-Pilgrimage* en l'église Sainte-Marie, Haddington (GB), 5-6 août 2000. Durée : 16'43. Album de 2 CD SDG 156. *Soli Deo Gloria*. 2009. **YouTube**. (27 juin 2016. 29 décembre 2017).
- 9] **GRIFFITHS**, Howard. Die Freitagsakademie Bern. Burhan Öxal Sufi Ensemble. Pas de chœur. Soprano: Eva Oltivanyi. Alto: Roswitha Müller. Tenore: Simon Witzig, Jan-Martin Mächler. Bass: Marcus Niedermeyer. Enregistré à l'église Saint-Pierre, Zurich (Suisse), 3-4 juillet 2008. Durée : 15'53. CD Guild Records GMCD-7333. + Cantate BWV 93. **YouTube** (22 août 2015). Mvt. 5. Durée : 2'37.
- HELLMAN**, Diethard. Ursula Buckel – Theo Altmeyer - ? Hoffman. Mainz Christuskirche. Diffusion radiophonique vers les années 1960. Radio Cologne. Enregistrement communiqué par Arthur Hirsch, septembre 1975.
- 4] **HERREWEGHE**, Philippe. Chœur et orchestre du Collegium Vocale de Gand. Soprano: Agnès Melon. Tenor: Howard Crook. Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Minderbroederskerk à Gand en octobre 1991. Durée : 17'57. CD Virgin Classics. 07777 59320 2 7. 1993. + Cantates BWV 93, 39. Deux autres reprises en coffret : Virgin Classics 7243 5 61721 28. 1999. **YouTube** + **BCW** (24-25 mai 2012. 17 octobre 2015). **YouTube** | **france musique**. Émission « *Sacrées musiques* ». Benjamin François. 2 avril 2017. **YouTube** | **france musique**. Émission « *La Cantate* ». Corinne Schneider. 21 février 2021.
- 11] **KAMP**, Salamon. Lutherania Choir. Weiner-Szasz Chamber Symphony. Soprano: Maria Zadori. Alto: Katalin Gémes. Tenor: Zoltan Megyesi. Bass: Gyula Orendt. Enregistrement vidéo durant la 21<sup>e</sup> semaine Bach de Budapest (Hongrie) à la Lutheran Church, 13 juin 2010. Durée : 20'. Enregistrement TV Lutherania. + Cantate BWV 111. **YouTube** (Septembre 2010). Mouvements 1, 2, 3, 4. Durée : 10'57. + **Partition déroulante. YouTube. Vidéo** + **BCW** (12 mars 2011).
- 6] **KOOPMAN**, Ton (Volume 12). Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Lisa Larsson. Tenor: Christoph Prégardien. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), mars 2000. Durée : 16'58. Coffret de 3 CD Erato 8573-85842-2. Distribution en France en janvier 2002. Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72211. 2006. **YouTube** + **BCW** (4 mai 2013. 13 janvier 2017). Aria de basse [Mvt. 3]. Durée : 2'54. **YouTube** (Janvier 2017).
- 2] **LEONHARDT**, Gustav (Volume 27). Knabenchor Hannover. Collegium Vocale, Gent. Leonhardt-Consort. Soprano: Marcus Klein (jeune chanteur du Knabenchor Hannover). Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Max van Egmond. Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), 8-11 novembre 1978 et les 5-7 janvier 1980. Durée : 18'27. Coffret de 2 disques Teldec 6.35559-00-501-503 (SKW 27/1-2). *Das Kantatenwerk*, volume 27. 1980. Reprise en coffret de 2 CD Teldec 242603-2 ZL *Das Kantatenwerk*, volume 27. 1980-1989. Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509 91760-2. *Das Kantatenwerk*. Volume 6. 1994. + Cantates BWV 100 à 117. Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25708-2. Volume 3. Distribution en France, septembre 1999. + Cantates BWV 100 à 117. BWV 119 à 140. BWV 143 à 149. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573 81177-2. Intégrale en CD séparés, volume 33. 2000. Reprise Warner Classics. CD 8573 81177-5. Intégrale en CD séparés, volume 33. 2007. **YouTube** + **BCW** (15 avril 2012. 5 janvier 2013. 13 septembre 2019).
- 5] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir/ Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Tenor: Nico van der Meel. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas, Elburg (Hollande), novembre - décembre 1999. Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99370. Volume 11 - Cantates, volume 5. Durée : 18'16.

- Reprise Bach Edition. 2006. CD Brilliant Classics. III-93102 21/67. + Cantates BWV 46, 179.  
 Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une édition augmentée : 157 CD + partitions et 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean et selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.  
 Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8 -10 janvier 2013. **YouTube** + **BCW** (9 octobre 2012).
- 12] **LUTZ**, Rudolf. Vokalensemble der Schola Secunda Pratica / Schola Secunda Pratica. Soprano: Julia Doyle. Tenor: Makoto Sakurada.  
 Bass: Wolf-Matthias Friedrich. Enregistré en l'église protestante de Trogen (Suisse), 16 mars 2012. Durée : 20'33.  
 DVD *J. S. Bach-Stiftung St. Gallen (ex Gallus Media)* 146 et A974. 2013.  
 Reprise Box de 10 DVD *J. S. Bach-Stiftung St Gallen. Bach er lebt VI. Das Bach-Jahr 2012*. Parution en 2013.  
 Reprise en CD B106 *Bach Kantaten N° 8. J. S. Bach-Stiftung St Gallen*. 2013. + Cantates BWV 7, 18.  
**YouTube**. Vidéo (25 juin 2016). Mvt. 5. Durée : 2'40.  
**YouTube** | **Bachpedia**. Vidéo (22 octobre 2018 - 25 juillet 2020). Durée : 20'33.  
**YouTube** | **Bachpedia**. Vidéo (22 octobre 2018). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 45'44.  
**YouTube** | **Bachpedia**. Vidéo (22 octobre 2018). *Reflexion*. Ernst Pöppel. Durée : 15'46.
- 3] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Arleen Auger. Tenor: Aldo Baldin.  
 Bass: John Bröcheler. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), février - octobre 1979. Durée : 17'02.  
 Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Claudius* 98708. + Cantate BW 101.  
 CD. *Die Bach Kantate (Volume 34). Hänssler Classics. Laudate* 98896. 1980-1982. + Cantates BWV 54, 186.  
 CD. *Hänssler édition bachakademie (Volume 34). Hänssler-Verlag* 92.034. 1999.  
**YouTube** + **BCW** (13-14 octobre 2013. 1<sup>er</sup> février 2015).
- 8] **SUZUKI**, Masaaki. (Volume 23). Bach Collegium Japan. Soprano: Yukari Nonoshita. Tenor: Makoto Sakurada. Bass: Peter Kooy.  
 Enregistré à la Schoin Women's University Chapel (Japan), 31 mai - 4 juin 2002. Durée : 17'26.  
 CD BIS 1331 Digital. Distribution en France en mars 2004. + Cantates BWV10, 93, 178.  
 YouTube (Juillet 2013) + BCW. Chœur [Mvt. 1]. Durée : 3'51. Cette version n'est plus accessible (Juin 2016).  
 YouTube (Février 2015). [Mvt. 6]. Durée : 2'37. Cette version n'est plus accessible (Septembre 2018).  
**YouTube** | **Alexandr**/ Russie ? (12 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri** / 17 (24 mai 2021).
- 1] **THURN**, Max. NDR-Chor. Members of Eppendorfer Knabenchor. NDR Sinfonieorchester. Soprano: Irmgard Jacobeit.  
 Tenor: Helmut Kreschmar. Bass: Werner Joachim. Enregistré à Hambourg, 23-25 juin 1955. Durée : 22'40.  
 Report sur bande magnétique Norddeutsche Rundfunk in Hamburg. **The Best of Classics** (22 mars 2023).  
**YouTube** | **Rainer Harald** / **BCW** (25 septembre 2019). Durée : 22'38.
- 14] **TURNER**, Ryan. Emmanuel Music + Soli + choir. Enregistrement vidéo, dans le cadre de *l'Emmanuel Music. Bach Cantata Series*, Emmanuel Church, Boston (Massachusetts – USA), 29 janvier 2023. **YouTube**. Vidéo. **BCW** (8 juin 2023). Durée : 18'55.
- 13] **WACHNER**, Julian. *Bach at One*. The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra, Wall Street.  
 Enregistrement vidéo à la St. Paul's Chapel Trinity Church. New York City (USA) le 1<sup>er</sup> avril 2015. Durée : 19'30.  
 Vidéo. **Trinity Wall Street Website** / **BCW**. + Cantates BWV 18, 52 + BWV 665. Durée totale : 70'31.

## BWV 107. MOUVEMENTS INDIVIDUELS.

- M-1. Mvts. 1 et 7] Hans Pflugbeil. Greifswalde Bach Tage Choir. Bach-Orchester Berlin. Fin des années 1950-1960.  
 Enregistrement et report sur CD Baroque Music Club. BACH 751. *Soli Deo Gloria*. Volume 7.  
 M-2. Mvt. 7] Frans Brügger. Orchestra of the 18<sup>th</sup> Century. Enregistré à Nimègue (Hollande). 1991. CD Philips : *Gala Concert*.  
 M-3. Mvt. 5] Olga Tenyakova: soprano + piano. Enregistré le 5 avril 2014. YouTube. Vidéo (Avril 2014) + BCW. Durée : 3'52.  
 Cet enregistrement n'est plus accessible (Septembre 2018).  
 M-4. Mvts. 4 et 6] Aria de ténor. Reinoud Van Mechelen. A Nocte Temporis. Enregistré en l'église Sainte Aurélie, Strasbourg (France), 9-13 mai 2016. CD Alpha Classics Alpha 252. **YouTube**. Vidéo (4-20 octobre 2016 et janvier 2017).  
 Brève présentation du CD Alpha. Durée totale : 3' + 3'16.

## BWV 107. YouTube. Autres mouvements :

- Décembre 2010. [Mvt. 5]. Vidéo. Soprano: Stefanie True. The New Dutch Academy Chamber. Direction : Simon Murphy. Durée : 2'26.  
 N'apparaît plus accessible (Septembre 2018).  
 Janvier 2015. [Mvt. 5]. Mike Magatagan. Arrangement pour hautbois et harpe. Durée : 4'08. N'apparaît plus accessible (Septembre 2018).  
 2 septembre 2015. [Mvt. 1]. Mike Magatagan. Arrangements pour vents et cordes. Durée : 5'03.  
 3 mai 2016. [Mvt. 7]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 241.  
 Volume 3. Durée : 2'04. + **Partition déroulante**. Melodie/Choral (BWV 425): « *Was willst du dich, o meine Seele.* »  
 23 décembre 2016. [Mvt. 7]. *Harmonic analysis with colored notes*. + **Partition déroulante**. Durée : 1'41.  
 Melodie/Choral: « *Von Gott will ich nicht lassen.* » Renvoi à la mélodie des BWV 419 et BWV 73.  
 12 janvier 2018. [Mvt. 7]. Mike Magatagan. Arrangement pour harpe et cordes. Durée : 2'41.  
 25 septembre 2023. Mvts. 1, 7. Soli chœur et orchestre Bach Cantates Heythuysen. Enregistrement vidéo, église Saint-Nicolas, Heythuysen (Hollande), 24 septembre 2023. **YouTube**. Vidéo (25 septembre 2023). Durée : 4'06 + 2'32.

## ANNEXE HEERMANN, JOHANN

[Né le 11 octobre 1585 à Raudten (près de Wohlau), Silésie ; mort le 17 février 1647. Lissa (Pologne). Poète religieux, devenu aveugle vers 1607. 1611, diacre puis pasteur luthérien à Koeben (près de son lieu de naissance) : ... Son ministère fut interrompu plusieurs fois par la Guerre de Trente ans, Koeben fut incendié en 1616 et plusieurs autres fois entre 1629 et 1634 et enfin ravagé par le peste en 1631. En 1634 de problèmes de santé à la gorge le forcèrent de renoncer à prêcher puis à prendre sa retraite en 1638. Avec Martin Luther et Paul Gerhardt il est considéré comme l'un des auteurs de cantiques les plus importants.

Des textes d'Heermann (Website en affichant son nom directement donne 20 pages de références, nom, soit 200 articles environ) dans BWV 5, 13, 24, 25, 45, 71, 89, 102, 107, 136, 148, 156, 163, 194, 199). Bach a utilisé au moins cinq cantiques d'Heermann dans ces cantates (dont EKG 169). Voir la liste (Website) ainsi que le texte de James E. Kiefer (2008) sur le site « *Johann Heermann.* », page 2 (11-20).